



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 02.03.1999
KOM(1999) 77 endelig udg./2
99/0063(ACC)

CORRIGENDUM

Nouvelle page de couverture
(acronyme). Concerne les onze
versions linguistiques.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EF)

**om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om ændring af aftalen i form af
brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien om gensidig
fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og om ændring af forordning (EF)
nr. 933/95 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse vine**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. I 1993 indgik EF og Bulgarien en aftale om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine. Aftalen gjaldt oprindeligt til den 31. december 1997, men blev forlænget til den 31. december 1998. EF indgik også i 1993 en aftale med Bulgarien om gensidig beskyttelse af og kontrol med vinbetegnelser af ubegrænset varighed.
2. Rådet bemyndigede Kommissionen til at indlede forhandlinger med Bulgarien om indgåelse af en ny aftale i form af en tillægsprotokol til Europaaftalen, der skal afløse de to nævnte aftaler, og som også skal gælde for spiritus. Rådet bemyndigede også, indtil disse forhandlinger afsluttes, Kommissionen til at indlede forhandlinger med Bulgarien om at forlænge aftalen om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine med ét år med henblik på at opretholde den gensidige præferencebehandling efter den 31. december 1998.
3. Forhandlingerne med Bulgarien om at forlænge aftalen om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine er mundet ud i det udkast til brevveksling, der indgår i vedlagte forslag. Udkastet indebærer, at aftalen videreføres midlertidigt for et år fra den 1. januar 1999, indtil forhandlingerne om en tillægsprotokol til Europaaftalen er blevet afsluttet.
4. Formålet med dette forslag er at anmode Rådet om at godkende resultaterne af forhandlingerne med Bulgarien som fastlagt i udkastet til brevveksling og at fastsætte de foranstaltninger, der er nødvendige for deres gennemførelse, herunder tilpasning af Rådets forordning (EF) nr. 933/95.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EF)

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om ændring af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og om ændring af forordning (EF) nr. 933/95 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse vine

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Den 29. november 1993 undertegnede Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien en aftale i form af brevveksling om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine¹, og aftalen blev forlænget ved en aftale i form af brevveksling, der blev undertegnet den 19. marts 1998²;

aftalen udløber den 31. december 1998;

for at opretholde den gensidige præferencebehandling og fortsat fremme udviklingen af samhandelen i vinsektoren bør aftalen forlænges til den 31. december 1999;

ved Rådets forordning (EF) nr. 933/95 af 10. april 1995 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse vine med oprindelse i Bulgarien, Ungarn og Rumænien³ blev der åbnet toldkontingenter for visse vine i henhold til aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien; forordning (EF) nr. 933/95 bør derfor ændres som følge af den nye aftale i form af brevveksling;

for at lette iværksættelsen af visse bestemmelser i aftalen bør Kommissionen kunne vedtage de nødvendige gennemførelsesretsakter efter proceduren i artikel 83 i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for vin⁴ -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

¹ EFT L 337 af 31.12.1993, s. 1.

² EFT L 96 af 28.3.1998, s. 1.

³ EFT L 96 af 28.4.1995, s. 1. Forordning senest ændret ved forordning (EF) nr. 813/98 (EFT L 116 af 18.4.1998, s. 1).

⁴ EFT L 84 af 27.3.1987, s. 1. Forordning senest ændret ved forordning (EF) nr. 1627/98 (EFT L 210 af 28.7.1998, s. 8).

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om ændring af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 3

Kommissionen bemyndiges til efter proceduren i artikel 83 i forordning (EØF) nr. 822/87 at vedtage de nødvendige retsakter til gennemførelse af aftalerne.

Artikel 4

Tabellen i artikel 1, stk. 1, forordning (EF) nr.933/95 litra a) "Vin med oprindelse i Bulgarien" affattes således:

"Løbe-nummer	KN-kode (1)	Varebeskrivelse (2)	Kontingentmængde (hl)	Kontingent-told (% of basis-told)
09.7001	ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 700 (1.1 -31.12.1999)	40
09.7003	ex 2204 21	Kvalitetsvin, herunder kvalitetsvin med oprindelsesbetegnelse	434 430 (1.1 - 31.12.1999)	40
09.7005	ex 2204 29	Kvalitetsvin, herunder kvalitetsvin med oprindelsesbetegnelse, samt vin af sorten "Gamza", betegnet og præsenteret under dette navn eller synonymet "Kadarka"	128 000 (1.1 - 31.12.1999)	40"

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

om ændring af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine

A. Brev fra Fællesskabet

Bruxelles, den ...

Hr.

Jeg skal herved henvise til aftalen af 29. november 1993 mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, om videreførelse af aftalen efter den 31. december 1998.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien er blevet enige om følgende:

I. TABEL 1 I BILAGET TIL AFTALEN AFFATTES SÅLEDES:

“mængder vin med oprindelse i fællesskabet, for hvilke der anvendes reducerede toldsatser

Kode i den bulgarske toldtarif	Varebeskrivelse	1993 hl	1994 hl	1995 hl	1996 hl	1997 hl	1998 hl	1999 hl
ex 2204 21 ex 2204 29	Vin af friske druer	42 000	46 200	50 400	54 600	58 800	63 000	67 200
ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin, fremstillet inden for eller uden for bestemte dyrkningsområder, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400	1 500	1 600”

II. TABEL 2 I BILAGET TIL AFTALEN AFFATTES SÅLEDES:

“mængder vin med oprindelse i bulgarien, for hvilke der anvendes reducerede toldsatser

KN-kode	Varebeskrivelse	1993 hl	1994 hl	1995 hl	1996 hl	1997 hl	1998 hl	1999 hl
ex 2204 21	Kvalitetsvin, herunder kvalitetsvin med oprindelsesbetegnelse	214 000	247 000	280 400	313 600	346 800	401 230	434 430
ex 2204 29	Kvalitetsvin, herunder kvalitetsvin med oprindelsesbetegnelse, samt vin af sorten "Gamza", betegnet og præsenteret under dette navn eller synonymet "Kadarka"	118 000	118 000	118 000	118 000	118 000	128 000	128 000
ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400	1 600	1 700"

III. NR. 3, LITRA A), I AFTALEN AFFATTES SÅLEDES:

"for så vidt angår den told, som Bulgarien anvender ved indførsel af vin med oprindelse i Fællesskabet:

- i 1993 90% af basistoldsatsen
- i 1994 80% af basistoldsatsen
- i 1995 og de efterfølgende år 70% af basistoldsatsen, men højst 28% *ad valorem*
- i 1999 15 EUR/hl."

Denne brevveksling godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 1999. Den udløber den 31. december 1999. I løbet af første halvår af 1999 føres der forhandlinger om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaftalen, der skal omfatte både vin og spiritus. Tillægsprotokollen til Europaftalen vil indeholde bestemmelser om samarbejdet mellem Bulgarien og Det Europæiske Fællesskab med henblik på at fremme gennemførelsen af et program for Bulgariens overtagelse af gældende EF-bestemmelser for vin og spiritus, herunder bestemmelser om at udbygge strukturerne for kontrol med og styring af vinproduktionen (inkl. udarbejdelse af en fortegnelse over vindyrkningsarealer).

Jeg vil være Dem taknemmelig for at bekræfte, at den bulgarske regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

B. Brev fra Bulgarien

Bruxelles, den ...

Hr.

Jeg skal herved anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal herved henvide til aftalen af 29. november 1993 mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien om gensidig fastsættelse af toldkontingenter for visse vine og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, om videreførelse af aftalen efter den 31. december 1998.

Jeg bekræfter herved, at Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien er blevet enige om følgende:

I. TABEL 1 I BILAGET TIL AFTALEN AFFATTES SÅLEDES:

“mængder vin med oprindelse i fællesskabet, for hvilke der anvendes reducerede toldsatser

Kode i den bulgarske toldtarif	Varebeskrivelse	1993 hl	1994 hl	1995 hl	1996 hl	1997 hl	1998 hl	1999 hl
ex 2204 21 ex 2204 29	Vin af friske druer	42 000	46 200	50 400	54 600	58 800	63 000	67 200
ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin, fremstillet inden for eller uden for bestemte dyrkningsområder, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400	1 500	1 600”

II. TABEL 2 I BILAGET TIL AFTALEN AFFATTES SÅLEDES:

“mængder vin med oprindelse i bulgarien, for hvilke der anvendes reducerede
toldsatser

KN-kode	Varebeskrivelse	1993 hl	1994 hl	1995 hl	1996 hl	1997 hl	1998 hl	1999 hl
ex 2204 21	Kvalitetsvin, herunder kvalitetsvin med oprindelsesbetegnelse	214 000	247 000	280 400	313 600	346 800	401 230	434 430
ex 2204 29	Kvalitetsvin, herunder kvalitetsvin med oprindelsesbetegnelse, samt vin af sorten "Gamza", betegnet og præsenteret under dette navn eller synonymet "Kadarka"	118 000	118 000	118 000	118 000	118 000	128 000	128 000
ex 2204 10	Mousserende kvalitetsvin, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400	1 600	1 700"

III. NR. 3, LITRA A), I AFTALEN AFFATTES SÅLEDES:

"for så vidt angår den told, som Bulgarien anvender ved indførsel af vin med oprindelse i Fællesskabet:

- i 1993: 90% af basistoldsatsen
- i 1994: 80% af basistoldsatsen
- i 1995 og de efterfølgende år 70% af basistoldsatsen, men højst 28% *ad valorem*
- i 1999 15 EUR/hl."

Denne brevveksling godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den 1. januar 1999. Den udløber den 31. december 1999. I løbet af første halvår af 1999 føres der forhandlinger om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaftalen, der skal omfatte både vin og spiritus. Tillægsprotokollen til Europaftalen vil indeholde bestemmelser om samarbejdet mellem Bulgarien og Det Europæiske Fællesskab med henblik på at fremme gennemførelsen af et program for Bulgariens overtagelse af gældende EF-bestemmelser for vin og spiritus, herunder bestemmelser om at udbygge strukturerne for kontrol med og styring af vinproduktionen (inkl. udarbejdelse af en fortegnelse over vindyrkningsarealer).

Jeg vil være Dem taknemmelig for at bekræfte, at den bulgarske regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg skal herved bekræfte, at den bulgarske regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af regeringen for Bulgarien